

Der bilinguale Zweig an der Marienschule

- Lernen in zwei Sprachen -



Unser Bi-Zweig wird 20!

Wir freuen uns, dass wir im Schuljahr 2010/11 an der Marienschule ein besonderes Jubiläum feiern können: „**Unser Bi-Zweig wird 20!**“ Aus diesem Anlass werden sich vom Beginn des 2. Halbjahres an alle fremdsprachlichen Fächer mit verschiedenen Beiträgen präsentieren. Wir laden Sie herzlich ein, mit uns zu feiern. [Link: Jubiläum - Programm](#)

Bilingualer Unterricht – ein Erfolgskonzept!

Bilingualer Unterricht ist – wie der Name sagt - Unterricht in zwei Sprachen. Teile des Fachunterrichts werden auf Englisch unterrichtet, die Fremdsprache wird zur Arbeitssprache. Das Bildungsportal des Schulministeriums NRW stellt heraus, dass bilingualer Unterricht ein „Erfolgskonzept“ ist. Studien haben bewiesen, dass „bilingualer Unterricht ein besonders effektiver Weg zu hohen fremdsprachlichen, interkulturellen und fachlichen Kompetenzen ist“.

Die Bedeutung einer sehr guten Sprachkompetenz im Englischen, der „lingua franca“ in einer globalisierten Welt bedarf keiner weiteren Erläuterung. Auch interkulturelle Kompetenzen, die Öffnung des nationalen Blickwinkels hin zu einer Multiperspektivität wird durch bilinguales Lernen früh gefördert und hat in einem kulturell vielfältigen Europa hohe Bedeutung.

Die Marienschule hat den hohen Wert einer früh einsetzenden bilingualen Bildung in der Schule schon vor 20 Jahren erkannt. Sie gehörte zu den ersten Schulen in NRW, die einen bilingualen deutsch-englischen Zweig einrichteten, und verfügt daher über sehr viel Erfahrung auf diesem Gebiet. Die Lehrer der bilingualen Sachfächer haben Pionierarbeit geleistet in der Erstellung der Unterrichtsmaterialien und haben durch intensive Mitarbeit in der Arbeitsgemeinschaft bilingualer Schulen NRW die Entwicklung der Richtlinien begleitet.

Die Struktur des bilingualen Zweigs

Folgende Übersicht zeigt die Struktur des bilingualen Profils. In Klammern ist angegeben, ob die Stundenzahl im Vergleich zum Normalzweig erhöht ist. (Die Angaben beziehen sich auf G8; für G9 gilt eine etwas andere Stundentafel.)

Jahrgang	Englischunterricht	Bilingualer Sachfachunterricht
5	7 Wochenstunden (+1)	
6	5 Wochenstunden (+1)	
7	4 Wochenstunden	Biologie 2 Wochenstunden
8	3 Wochenstunden	Biologie 1. Halbjahr 2 Wochenstunden (+1) Erdkunde 3 Wochenstunden (+1)
9	3 Wochenstunden	Biologie 2 Wochenstunden Erdkunde 2 Wochenstunden Geschichte 2 Wochenstunden
10 (EF)	Grundkurs Englisch 3 Wochenstunden	Wahl von 2 Grundkursen aus dem Angebot: Biologie 3 Wochenstunden Erdkunde 3 Wochenstunden Geschichte 3 Wochenstunden
11 (Q1)	LK Englisch 5 Wochenstunden	GK Biologie oder Erdkunde oder Geschichte, 3 Wochenstd.
12 (Q2)	LK Englisch 5 Wochenstunden	GK Biologie oder Erdkunde oder Geschichte, 3 Wochenstd. mit Abiturprüfung (3. oder 4. Fach)

Verstärkter Englischunterricht in den Klassen 5 und 6

Die Schülerinnen erhalten verstärkten Englischunterricht. So machen sie rasche Fortschritte in der Fremdsprache. Ein kreativer Umgang mit der Fremdsprache wird von Anfang an gefördert. Der bilinguale Unterricht im Sachfach Biologie wird vorbereitet z.B. durch den Ausbau des Wortschatzes auch in biologischen Themenbereichen (Tiere, Pflanzen, Mensch). Das Erlernen wichtiger sprachlicher Strukturen und der Ausbau von Lese- und Sprechkompetenzen macht es möglich, dass die Schülerinnen die englische Sprache ab der Klasse 7 als Arbeitssprache in den Sachfächern verwenden.

Sachfachunterricht in den Klassen 7 bis 9

Ab Klasse 7 beginnt der Unterricht in den bilingualen Sachfächern. Die Sachfächer Biologie und Erdkunde haben eine erhöhte Stundenzahl (vgl. Übersicht). Diese zusätzlichen Stunden geben Zeit für die erforderliche Wortschatzarbeit und ermöglichen es, im fremdsprachlichen Sachfachunterricht die gleichen Fachkompetenzen zu erwerben wie im deutschsprachigen Sachfachunterricht. Wichtig

ist die Kooperation zwischen Englisch- und Sachfachunterricht. Der Englischunterricht stützt den sprachlichen Fortschritt in den Sachfächern; durch den Gebrauch von Englisch als Arbeitssprache im Sachfachunterricht werden sprachliche Fortschritte erzielt, die wiederum dem Englischunterricht zugutekommen.

Am Ende der Sekundarstufe I erhalten die Schülerinnen neben ihrem Zeugnis ein erstes Zertifikat über die erfolgreiche Teilnahme am bilingualen Unterricht.

Der bilinguale Zweig in der Oberstufe

Die Fortsetzung der bilingualen Laufbahn in der Oberstufe führt zum bilingualen Abitur. In der Einführungsphase (Stufe 10) belegen die Schülerinnen einen Grundkurs Englisch, sowie Grundkurse in zwei der bilingualen Sachfächer Biologie, Erdkunde oder Geschichte. In der Qualifikationsphase (Stufen 11 und 12) wählen die Schülerinnen einen Englisch-Leistungskurs und ein bilinguales Sachfach (Biologie, Erdkunde oder Geschichte). Das bilinguale Sachfach muss 3. oder 4. Abiturfach sein. Auf dem Abiturzeugnis erhalten die Schülerinnen den Qualifikationsvermerk eines bilingualen Abiturs und ein zusätzliches Zertifikat. Bis zum Abitur sind die Schülerinnen annähernd bilingual und daher auf die sprachlichen Anforderungen von Studium und Beruf sehr gut vorbereitet.

Ergänzende Möglichkeiten in der Oberstufe

In der Oberstufe haben die Schülerinnen die Möglichkeit, ergänzend zum bilingualen Bildungsgang Sprachzertifikate zu erwerben, z.B. die Cambridge Zertifikate FCE (First Certificate in English) oder CAE (Certificate in Advanced English), das Englischkenntnisse auf hohem Niveau bescheinigt. Auch können sie das CertiLingua Exzellenzlabel für mehrsprachige, europäische und internationale Kompetenz erwerben. Die Projektarbeit mit Schülern anderer europäischer Schulen im Rahmen von Comenius ist eine weitere gute Möglichkeit, Sprachkompetenzen zu schulen, den Horizont zu erweitern und Fakten und Problemstellungen aus mehreren Perspektiven zu betrachten.

[Link: Comenius /CertiLingua](#)

Eignung für den bilingualen Bildungsgang

Alle Schülerinnen, die eine Empfehlung für das Gymnasium haben, können in Klasse 5 in der Regel den Bi-Zweig wählen. Als zusätzliche Hinweise auf die Eignung einer Schülerin für den Bi-Zweig gelten gute Leistungen in den Fächern Sprache und Englisch auf der Grundschule, Kommunikationsfreudigkeit sowie Lernbereitschaft und Konzentrationsfähigkeit.

Leistungsbewertung in den bilingualen Sachfächern

Die Bewertung der Leistungen im bilingualen Sachfachunterricht richtet sich nach den fachlichen Anforderungen im Sachfach. Die fremdsprachlichen Leistungen können im Rahmen der Darstellungsleistung berücksichtigt werden.

Wechsel zwischen Regel- und Bi-Zweig

Schülerinnen, die aus dem Bi-Zweig in den Normalzweig wechseln wollen, können dies auf Antrag grundsätzlich tun. Geeignete Zeitpunkte für einen Wechsel sind das Ende der Erprobungsstufe (Ende Klasse 6) oder der Mittelstufe (Ende Klasse 9). In den Erprobungs- und Jahrgangsstufenkonferenzen beraten die Lehrer sorgfältig, ob ein Wechsel sinnvoll ist.

In begründeten Einzelfällen ist ein Wechsel in den bilingualen Zweig bis zum Ende der Erprobungsstufe möglich.

Foto: Preisverleihung Düsseldorf (hat W. Köhler?!)

Erfolge beim Bundeswettbewerb Fremdsprachen

Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen ist ein renommierter Wettbewerb, in dem einzelne Schülerinnen aber auch Gruppen ihre Sprachkompetenz unter Beweis stellen können. In den vergangenen Jahren haben viele Gruppen unserer Schule mit ihren Beiträgen überzeugt und Preise gewonnen – häufig im Fach Englisch, doch auch im bilingualen Sachfach Biologie. Siegergruppen unserer Schule haben mehrfach Nordrhein-Westfalen beim bundesweiten Sprachenfest vertreten.

Auch in diesem Jahr arbeiten Klassen wieder fleißig an ihren Beiträgen. Die Schülerinnen profitieren in mehrfacher Hinsicht: Sie wachsen an der besonderen Herausforderung durch dieses Förderprojekt und gewinnen Motivation zur kreativen Auseinandersetzung mit der Zielsprache Englisch. Auch stärken sie ihren Klassenzusammenhalt durch das erforderliche Teamwork.

Link: [Tabelle Preise Bundeswettbewerb Fremdsprachen](#)

SCHULJAHR	BEITRAG	KLASSE	PREIS
1994/95	Muddle and Mess: Calendar Stories Kalender/Hörbuch	7a bi	1. Preis Landesebene
1995/96	MIM Radio Superchannel A Fine Selection of Radio Programmes Script/Hörbuch	7b bi	1.Preis Landesebene
1995/96	A Trip to Canterbury Brettspiel/Hörbuch	8a bi	2. Preis Landesebene
1996/97	To Our Relatives Around the World Briefe/Hörbuch	8b (Bio-bi)	1. Preis Landesebene
1996/97	Stephen King's Horror Trip A Radio Play Script/Hörbuch	7b bi	1. Preis Landesebene
1997/98	Tina's Talkshow Video/Buch	9b	2. Preis Landesebene
1998/99	The Life and Adventures of Sammy Salmon: An Autobiography Buch/Hörbuch	8b (Bio-bi)	1. Preis Landesebene
2000/01	The Canterbury Tales Buch/Hörbuch	8a bi	1. Preis Landesebene
2002/03	The Coopers' America Trip Brettspiel/Hörbuch	8c bi	1. Preis Landesebene
2003/04	Muenster – A Site-Seeing Tour for Young People From All Over the World Webpage/Hörbuch	9b/c	1. Preis Landesebene
2004/05	Welcome to Ellis Island !? Immigrants Tell Their Stories. CD-ROM	9b bi	Sonderpreis NRW
2005/06	The Terrifying Tube Ride DVD	7c bi	1. Preis Landesebene & 1. Preis Bundesebene

	The Secrets of Paintings DVD	7d bi	1. Preis Landesebene & Sonderpreis Bundesebene
2009/10	Chaos in the Maryplex	6c bi	1. Preis Landesebene